SPAWN®

LOS QUE ESCUCHAN VOCES

PARTE DOS: LA DAMA MANTEQUILLA DE MANÍ

HINE

HABERLIN

ISSUE 167 $2.95 US $3.41 CAN

L9D SPAWN.COM

TODD McFARLANE AND
IMAGE COMICS PRESENT

HISTORIA
DAVID HINE

LAPICES Y TINTAS
BRIAN HABERLIN

MAQUETAS
HELLFIRE

LETRAS
TOM ORZECHOWSKI

COLOR
ANDY TROY

TRADUCCIÓN
MUSTKILL

PRODUCCIÓN
JAY FOTOS
FRANCIS TAKENAGA

PREVIAMENTE EN LAS PÁGINAS DE SPAWN:

AL SIMMONS ERA UN ASESINO A SUELDO PARA EL GOBIERNO NORTEAMERICANO HASTA QUE SU OFICIAL DE COMANDO, JASON WYNN, LO TRAICIONÓ Y UN MISTERIOSO ASESINO ACABÓ CON SU VIDA. EN EL MOMENTO DE SU MUERTE, EL DEMONIO MALEBOLGIA LE OFRECIÓ UN TRATO Y AL REGRESÓ A LA TIERRA COMO SPAWN, UNA CRIATURA CON PODERES SOBRENATURALES NACIDA EN EL INFIERNO.

CONFORME EL ARMAGEDÓN CONSUMÍA LA TIERRA, SPAWN SE REBELÓ CONTRA SUS MAESTROS, DESTRUYENDO TODA LA VIDA SOBRE LA TIERRA. MIENTRAS DIOS Y SATANÁS CONTINÚAN CON SU INTERMINABLE CONFLICTO EN UN UNIVERSO PARALELO, SPAWN A RECREADO EL MUNDO Y RESUCITADO A LA RAZA HUMANA EN LO QUE SE CONOCE COMO "LA LUZ BLANCA". LOS PORTALES HACIA EL CIELO Y EL INFIERNO ESTÁN CERRADOS, DEJANDO LIBRE A LA HUMANIDAD DE LA INFLUENCIA DE ÁNGELES Y DEMONIOS.

AHORA SPAWN HA SIDO FORZADO A ENFRENTAR SU BRUTAL PASADO Y EL RECUERDO DE QUE AL SIMMONS GOLPEÓ A SU ESPOSA EMBARAZADA, CAUSÁNDOLE LA PERDIDA DE SU HIJO. CONSCIENTE DE QUE NO PODRÁ REGRESAR CON SU AMADA WANDA, AL HA OPTADO POR REGRESAR A LOS ESCUÁLIDOS CALLEJONES QUE SE HAN CONVETIDO EN SU PURGATORIO.

MIENTRAS TANTO, EN EL NUEVO MUNDO DE SPAWN LAS GRIETAS COMIENZAN A APARECER. UNA SERIE DE HORROROSOS INCIDENTES EN LOS APARTAMENTOS NUEVA VISTA HAN LLEVADO A TWITCH WILLIAMS A BUSCAR LA AYUDA DE SPAWN, MIENTRAS QUE EN ALGÚN LUGAR DE NUEVA YORK, OTROS BUSCAN LA VERDAD EN EL FONDO DE UN VASO...

EDITOR IN CHIEF
BRIAN HABERLIN

PRESIDENT
MCFARLANE TOYS
LARRY MARDER

PRESIDENT OF
ENTERTAINMENT
TERRY FITZGERALD

EXECUTIVE DIRECTOR
OF SPAWN.COM
TYLER JEFFERS

MANAGER OF
INT'L. PUBLISHING
FOR TMP
SUZY THOMAS

PUBLISHER FOR
IMAGE COMICS
ERIK LARSEN

SPAWN CREATED BY
TODD McFARLANE

DEDICATED TO
PHILIP TAN

TODD McFARLANE PRODUCTIONS
SPAWN.COM

7 09853 00214 7 16711
DIRECT EDITION

SPAWN #167. April 2007. First Printing. Published by IMAGE COMICS, 1942 University Ave. Berkeley, CA 94704. $2.95 USA $3.41CAN. Spawn, its logo and its symbol are registered trademarks © 2007 Todd McFarlane Productions, Inc. All other related characters are TM and © 2007 Todd McFarlane Productions, Inc. All rights reserved. The characters, events and stories in this publication are entirely fictional. With exception of artwork used for review purposes, none of the contents of this publication may be reprinted without the permission of Todd McFarlane Productions, Inc. PRINTED IN CANADA.

BAR DE JOE. CENTRO DE MANHATTAN.
¿LO HAS NOTADO?
ESPERO QUE NO TE MOLESTE QUE PREGUNTE, PERO NOTO QUE ERES UN BEBEDOR DE WHISKY.
EL HIELO LE QUITA EL SABOR, ¿CIERTO?
¿ASÍ QUE HAS NOTADO DESDE LA LUZ BLANCA EL SABOR DEL WHISKY ES *DIFERENTE*?
NO PUEDO IDENTIFICAR QUE ÉS. UNA *CALIDAD* DIFERENTE. ¿ME ENTIENDES?
NO SÓLO ES EL WHISKY. HAY UN *BRILLO* EN TODO. COMO SI TODO EL MUNDO ESTUVIERA EN ALTA DEFINICIÓN, INCLUSO LO ABSTRACTO.
EJEMPLO...
MI VIDA. MI MARAVILLOSA VIDA.
UN TARABAJO MISERABLE. UNA ESPOSA QUE APENAS ME TOLERA. NIÑOS QUE ME DESPRECIAN.
SOLÍA BEBER HASTA... NO SÉ... PERDER MIS SENTIDOS. PARA PODER CONVENCERME DE QUE DEL TODO NO SOY UN PATÉTICO PERDEDOR.
AHORA EL VELO SE HA LEVANTADO. ME CONOZCO. AÚN SOY UN PERDEDOR PERO LO ACEPTO.
NO MÁS CULPA. NO MÁS REMORDIMIENTOS. TODO SE HA IDO.
MI ESPOSA TAMBIÉN.
HEH.

¿QUÉ ME DICES TU VIEJO? ¿CUÁL ES TU HISTORIA?
YO *NUNCA* HE TENIDO PROBLEMAS CON LA CULPA.
CLARO SR. LIMPIO.
¿ME ESTÁS DICIENDO QUE NUNCA HAS HECHO ALGO VERGONZOSO? ¿NO HAY ESQUELETOS EN TU ARMARIO? ¿NADA QUE ESCONDER?
OH, YO NO DIRÍA ESO.
¿Y ESOS GUANTES?
¿DE VERDAD QUIERES SABER?
¿QUIERES SABER QUIÉN HIZO QUE EL WHISKY SUPIERA DIFERENTE?
¡OH RAYOS!
¿QUIERES SABER QUIÉN ME HIZO *ESTO*?

AL, POR FAVOR ESCÚCHAME.
¡¡MI NOMBRE ES SPAWN Y NO SOY TU SIRVIENTA!!
¿¿POR QUÉ VIENES A MÍ CON ESTO?!
¡UN ASESINATO Y UNA AUTO-MUTILACIÓN NO IMPLICAN POSESION DEMONIACA!
CIERTO. DE ACUERDO. PERO ÉSO SOLO FUÉ EL PRIMER DÍA...
SE PONE PEOR.

"ALREDEDOR DE LA UNA DE LA MAÑANA DEL SEGUNDO DÍA, EL BEBÉ DEL APARTAMENTO 28 COMENZÓ A LLORAR"
WAAAAAAAH
WAAAAAH
WAAAA-A-AAAAAH
¡OH POR EL AMOR DE DIOS!
WAAA-WA-WAAAAAAH
TU TURNO CARIÑO.
YA HAY UN BIBERÓN LISTO. NO OLVIDES CALENTARLO.
SEEH, SEEH.
¡OKAY, OKAY! TRAIGO TU MALDITO BIBERÓN.
WAH-W-A-A-A-A-A-H
AQUÍ ESTÁ.
WWW-A-A-A-A-AAAAH
W-A-A-A-A-H
WAH-W-A-A-A-A-A-H

W-W-A-A-A-A-A-A-A-A!!
DIABLOS. SUPONGO QUE DEBES LEVANTARTE TAMBIÉN MUJER. EL NUNCA PODRÁ CALMARLA.
BUENO. ¿QUÉ LES PARECE?
TE FELICITO AMOR. OFICIALMENTE ERES UN BUEN PADRE.
"A LAS SIETE DE LA MAÑANA ISABELLA SAMPEDRO DESPERTÓ DE SU PRIMERA NOCHE DE SUEÑO DECENTE EN NUEVE MESES."
"A LAS SIETE Y QUINCE SALTÓ A SU MUERTE DESDE LA VENTANA CUANDO AMAMANTABA A SU BEBÉ."

"DOCE HORAS DESPUÉS, LA FAMILIA REILLY SE REUNIÓ EN EL APARTAMENTO 17 PARA CENAR, CELEBRANDO EL DÉCIMO ANIVERSARIO DE BODAS DE MICHAEL Y PENÉLOPE."
"APARENTEMENTE LA EXPERIENCIA DE LA LUZ BLANCA CAMBIÓ RADICALMENTE LA SEXUALIDAD DE MICHAEL. SUPONGO QUE PODRÍA DECIRSE QUE SE CONECTÓ CON SU LADO FEMENINO."
¿PUEDO REBANAR-LO?
RRRRR-R-R-R-R
"REILLY SANGRÓ HASTA MORIR ANTES QUE LLEGARA LA AMBULANCIA."

SOY POLICÍA SEÑORA. NO TENGO NADA QUE VER CON-
-LA LUZ BLANCA SE SUPONÍA QUE DEBÍA LIMPIAR TODO. TODA LA ESCORIA.
HAN OCURRIDO CIERTOS INCIDENTES-
-NI SIQUIERA ELIMINÓ LAS CUCARACHAS.
ASESINATOS SEÑORA.
LA GENTE SE MUERE AQUÍ. ESTE EDIFICIO NO ES SEGURO.
YO PAGO MI RENTA A TIEMPO. ME QUEDARÉ.
NO ME IMPORTA QUÉ CLASE DE PLAGA ENVÍEN. CUCARACHAS, ESCARABAJOS, ÁCAROS, RATAS...
...¡ESTOY LISTA!
OKAY. BASTA.
QUÉDESE Y MUERA. DA IGUAL
FELICIDAD ES MENTE SANA, EN CUERPO SANO, EN UN HOGAR LIMPIO. ¿CIERTO IMELDA?
LLENEMOS DE *FELICIDAD* ESTE APARTAMENTO.

EN CUATRO DÍAS, EN SÓLO UN EDIFICIO DE APARTAMENTOS DE CINCUENTA Y SEIS INQUILINOS TENEMOS SIETE ASESINATOS, TRES SUICIDIOS, QUINCE HERIDOS GRAVES.
¿QUIÉ CREES QUE SEA?
¿NO EVACUASTE EL EDIFICIO?
LOS INQUILINOS SE REHÚSAN A IRSE, LAS MUERTES NO ESTÁN RELACIONADAS Y TODOS LOS AGRESORES ESTÁN BAJO CUSTODIA. NO HAY NADA QUE PODAMOS HACER.
NO HAY EVIDENCIA DE AMENAZA A LA SALUD, Y NO HAY UNA ORDEN DEL MUNICIPIO PARA CUBRIR INSANIDAD EN MASA.
"TODO LO QUE PODEMOS HACER ACORDONAR EL EDIFICIO Y RECOMENDARLE A LOS OCUPANTES BUSCAR ALOJAMIENTO ALTERNATIVO."
¡NO ME IRÉ Y NO ME PUEDE OBLIGAR!
DO NOT CROSS
POLIC
SEÑORA, SÓLO TRATO DE-
-ES POR QUEJARME DEL AUMENTO DE LA RENTA ¿CIERTO?
ESA COMADREJA DE PORTERO...
¡SÉ LO QUE HACEN!

I've got you under my skin
I've got you deep in the heart of me
So deep in my heart, that you're really a part of me.
I've got you, under my
MUY BIEN HIJOS DE PUTA...
SKRRRCCH
SKRRRCCH

¡PUEDO VERLOS MALDITOS INSECTOS!
¡MUERAN INMUNDOS!
¡MUE-RAN!
¡MUE-RAN!
ROACH KILL
"¿HAS VISTO ALGO ASÍ ANTES?"

¿RECUERDAS EL APAGÓN? CUANDO MEDIA CIUDAD DE NUEVA YORK ENLOQUECIÓ. CIENTOS DE CIUDADANOS PINTARON SU CARA COMO PAYASOS Y SEMBRARON EL CAOS.
LA MISMA MARCA.
EVIDENCE
NO FUÉ PINTURA.
SABES QUÉ ESTÁ CAUSANDO ESTO ¿CIERTO?
¿VAS A AYUDARNOS?
MÍRAME.
MÍRAME MUY BIEN.
ESTOY CANSADO MAX.
SALVÉ ESTE MUNDO, PERO NO LO CONVERTÍ EN UN PARAÍSO. LOS TRAJE A TODOS *USTEDES* DE VUELTA. CADA HOMBRE, MUJER Y NIÑO EN EL PLANETA, Y ESO INCLUYE A LOS MALOS Y LOS FEOS.
NO PUEDO USAR UNA VARITA MÁGICA Y HACER QUE TUS PROBLEMAS SE VAYAN. TÚ ERES EL POLICÍA. HAZ TU TRABAJO
YA NO ME IMPORTA MÁS.
SÓLO QUIERO ESTAR SÓLO.
OKAY. ENTIENDO. QUIERES AHOGARTE EN AUTOCOMPASIÓN. ES TU ELECCIÓN.
GRACIAS POR SALVAR EL MUNDO, POR CIERTO.
TE LO AGRADEZCO.

ÉSTE ES AGENTE WOLF. EL CORDERO PERDIDO HA SIDO ENCONTRADO.
LO LLEVAMOS DE REGRESO AL CORRAL.
SEÑOR WYNN.
BIEN. AGENTES WOLF Y HARE.
¡OH CRISTO! ¡MIREN A ESTOS TIPOS!
NO ME ESTABAS ENGAÑANDO. REALMENTE SON DE UNA AGENCIA GRANDE.
AH.
CABALLEROS, ME TEMO QUE HE SIDO UN POCO INDISCRETO.
¿¿ENTONCES TODO LO QUE ME DIJO ES CIERTO?? ¿¿LA DESVIACIÓN DE LOS FONDOS DE DEFENSA, LOS ASESINATOS, LOS DEMONIOS?
TODO ES CIERTO Y...
...OH, MIERDA...
SI DEPENDIERA DE MÍ...
....MMM...
...NO...PROBABLEMENTE TE MATARÍA AL FINAL.
ENCÁRGUESE POR FAVOR AGENTE HARE.
Y ASEGÚRESE DE DEJAR UNA GENEROSA PROPINA.

ENTRANC
PRIVATE CAR
24 Hour TOW A
SÉ QUE ESTOY SIENDO UN DOLOR DE CABEZA PARA USTEDES. ESTOY SEGURO QUE PREFIEREN PONER UNA BALA EN MI CABEZA.
SI TAN SÓLO NO TUVIERA ESE SEGURO.
TODA ESA INFORMACIÓN RESERVADA EN CIENTOS DE BUZONES Y CAJAS DE SEGURIDAD.
NO PARKING
ACROSS ENTRANCE
TANTOS SECRETOS LISTOS PARA SALIR A LA LUZ CUANDO YO MUERA. EL GOBIERNO CAERÁ, SE DESATARÁN GUERRAS, ECONOMÍAS ENTERAS COLAPSARÁN.
APUESTO A QUE ESO LOS ATEMORIZA.
NO PARK
ACROSS ENTR

ES... ES ÉL... HA VENIDO POR TI.
¿DÓNDE ESTÁ?

¿DONDE ESTÁ CLOWN?

HEY TWITCH. QUE BUENO QUE VINIERAS.
PENSÉ QUE TENÍA UN PROGRESO.
¿AH SÍ?
FUÉ UN DESPERDICIO.
HE ESTADO PENSANDO. CON LOS ASESINOS EN SERIE DEBES IR DONDE LA PRIMERA VÍCTIMA POR PISTAS.
WILMA BARBERA. LA DAMA MANTEQUILLA DE MANÍ.
ÉSTE NO ES UN ASESINO EN SERIE.
Y BARBERA NO FUÉ LA PRIMERA.
NO, SU ESPOSO. ALGO SUCEDIÓ ANTES.
MIRA ESTO.
OKAY. QUIERO QUE ME LO DIGA UNA VEZ MÁS PARA LA GRABACIÓN.
SU ESPOSO-
¡MI ESPOSO ERA UN CERDO!

¿HA VISTO COMER A LOS CERDOS?
"NO LES IMPORTA LO QUE LES PONGAS EN FRENTE, SÓLO ACERCAN SUS HOCICOS Y EMPIEZAN A MASTICAR."
"SIN EMBARGO, MI QUERIDO DIFUNTO, TENÍA SUS PREFERENCIAS. ERA ESPECIALMENTE PARCIAL CON LA MANTEQUILLA DE MANÍ Y LA MERMELADA."
TE HICE UN SANDWICH, CARIÑO.
"FRED ERA UN BUEN CONOCEDOR EN ESA ÁREA."
ESTA MANTEQUILLA ES CRUJIENTE. SABES QUE ME GUSTA SUAVE.
LA TIENDA YA NO TENÍA DE LA SUAVE
ODIO CUANDO UN HOMBRE HABLA CON LA BOCA LLENA.

USTED NO LE DIÓ VIDRIO MOLIDO POR SUS MODALES.
LO ODIO. LO HE ODIADO POR AÑOS.
¿POR QUÉ AHORA? SI LO HA ODIADO POR AÑOS. ¿POR QUE ESPERAR HASTA AHORA PARA HACER ALGO?
BARNEY ME LO ORDENÓ.
¿BARNEY? ¿QUIÉN ES BARNEY?
MI NOVIO.
¿LE DIJO QUE MATARA A SU ESPOSO?
¿DÓNDE ESTÁ ESTE BARNEY?
ESTÁ EN EL CONDUCTO DE LA BASURA.
EL CONDUCTO DE LA BASURA.
SÍ.
"MI ESPOSO VINO A CASA TEMPRANO. ERA LA ÚNICA FORMA DE SALIR DEL APARTAMENTO."
"BARNEY ES ESPECOLOLOGO, SU HOBBY ES EXPLORAR CUEVAS Y HOYOS. DIJO QUE SERÍA FÁCIL PARA ÉL BAJAR POR AHÍ Y SALIR."
"DIJO QUE ME LLAMARÍA."

"NUNCA ME LLAMÓ. UN PAR DE DÍAS DESPUÉS CREÍ ESCUCHAR ALGO EN EL CONDUCTO."
¿BARNEY? ¿ESTÁS AHÍ?
"NO HUBO RESPUESTA, SÓLO UN SONIDO ESCURRIDIZO."
"ENTONCES TODO LO MALO OCURRIÓ. ME ENFERMÉ GRAVEMENTE Y YA NO PENSABA MÁS EN BARNEY."
"LUEGO LA LUZ BLANCA APARECIÓ"
"DESPUÉS DE ESO COMENCÉ A ESCUCHAR LA VOZ QUE VENÍA DEL CONDUCTO."
MUÉSTRALE WILMA... HAZLO SUFRIR... HAZLO ESCUPIR SANGRE... HAZ CHILLAAAAR AL CERDO.
CONTINUÓ ASÍ DÍA Y NOCHE, SUSURRO Y SUSURRO, VOLVÉNDOME LOCA, HASTA QUE EMPECÉ A HACER ESE SANDWICH.
¿ENTONCES QUÉ TE PARECE?
CREO QUE HURGAR EN LA BASURA ES MI SEGUNDO PEOR PASATIEMPO.

APARTAMENTOS NUEVA VISTA.
SNRRR
SNRRR
SNRR-F
¿HUNF?
¿CREÍSTE QUE ME ATRAPARÍAS DORMIDA?
PUEDO VERTE AHÍ ABAJO.
VEN ACÁ ARRIBA Y VERÁS LO QUE TENGO PARA TÍ.

HITCH
HITCH
HITCH
AAAAAK-UK
SSSS

CONTINÚA EN EL PRÓXIMO NÚMERO...

SPAWNING GROUND

HABERLINTMP@AOL.COM or snail mail to: P.O. BOX 12230 TEMPE, AZ 85284-0838

First David and I want to thank all of you for your tremendous response to issue 166. From fans to reviewers it was really incredible (I was expecting to get my ass handed to me;))...of course now David and I are under pressure to do better...THANKS A LOT!! Naw, just kidding. But just so you know the whole creative team is very aware of the great work that has gone into Spawn over the years and we would never take that or you guys for granted.

Below is a bit of a behind the scenes peek. Here is the last page of David's script for this issue. David also provides thumbnails for some pages as it helps him think visually (remember he's an artist as well) and then my pencil and inks and then Andy Troy's wonderful colors. Go to SPAWN.COM for more behind the scenes stuff...and I'll see you next month!
BJH

Page 22

Full-page splash.

Clown, released at last from the waste chute where he has been trapped since the Apocalypse, is sitting slouched against the wall beside the waste hatch. One hand is splayed on the floor beside him. It is covered with Imelda's blood. In his other hand, rested on one skinny knee, is the curved knife that Phil drew him with. Clown has his head turned towards us, grinning fiendishly as if to acknowledge our presence. His hands are soaked in blood. He has dipped his hands in Imelda's blood to scrawl the letters on the wall. (This should remind us of Wynn's blood-red hands)

Protruding into shot from the bottom of the panel is one of Imelda's bony legs. Her slipper has fallen off and is lying beside her foot. There are pools of blood on the floor and splashes on the walls and all over Clown.

The waste hatch is open and flames are licking out from it. Above the hatch, scrawled by Clown in Imelda's blood, is the single word "HELL" and an arrow, pointing down to the hatch.

SHOWTIME!

Clown:

CONTINUED NEXT ISSUE...

PRÓXIMO NÚMERO: SPAWN 168
Todo lo que puedo decir es ¡HORA DE VIOLATOR!